

Paula Pelz

# Journey to Jemen

Dieses Projekt wurde unterstützt von:  
This project was supported by:



**Baden-Württemberg**

MINISTERIUM FÜR WISSENSCHAFT, FORSCHUNG UND KUNST

Paula Pelz

## Journey to Yemen

Shugaa Nashwan ist ein Judokämpfer aus dem Jemen, der vor wenigen Jahren als Geflüchteter nach Deutschland kam. Er ist Mitglied der deutschen paralympischen Nationalmannschaft. Durch eine Krankheit ist er (fast komplett) erblindet. Er reiste zurück in den Jemen und veranstaltete dort mithilfe seines Bruders ein Judoturnier inmitten der Zerstörung eines Landes, in dem sich in den letzten Jahren eine humanitäre Katastrophe breitmacht.

In enger Zusammenarbeit vermittelte der blinde Judoka Shugaa Nashwan der introvertierten Malerin Paula Pelz in Form von Erzählungen die Eindrücke der Jemen-Reise – so, dass sie diese im Geiste „durch Shugaas Augen“ noch einmal miterleben kann. Hiernach überträgt Pelz die „verinnerlichte Reise“ in ihre Malerei.

Die Serie, die dabei entstehen soll, lässt den Betrachter das Projekt des blinden Judokas nochmals mit den Mitteln der Kunst erleben und ermöglicht dabei durch die Unschärfe der Malerei die Vorstellung von einem Blick durch Shugaa Nashwan's Augen.

Paula Pelz ist eine Malerin, die in den letzten zehn Jahren mehr als 5000 Bilder gemalt hat. Der eigenwillige Stil von Paula entwickelte sich über Jahre hinweg und grenzt sich klar ab zur künstlerischen Position ihres Bruders Jan-Hendrik Pelz.

Paula Pelz

## Journey to Yemen

Shugaa Nashwan is a judo fighter from Yemen who came to Germany a few years ago as a refugee. He is a member of the German Paralympic national team. Due to an illness, he is (almost completely) blind. He travelled back to Yemen and, with the help of his brother, organised a judo tournament in the midst of the destruction of a country where a humanitarian catastrophe has been unfolding in recent years.

Working closely together, the blind judoka Shugaa Nashwan conveyed the impressions of the Yemen trip to the introverted painter Paula Pelz in the form of narratives - so that she can relive them in spirit "through Shugaa's eyes". After this, Pelz transfers the "internalised journey" into her painting.

The series that is to be created in the process allows the viewer to experience the blind judoka's project once again through the means of art, and in doing so, the blurriness of the painting enables the viewer to imagine looking through Shugaa Nashwan's eyes.

Paula Pelz is a painter who has painted more than 5000 pictures in the last ten years. Paula's idiosyncratic style developed over many years and is clearly distinct from the artistic position of her brother Jan-Hendrik Pelz.



Foto: Shugaa Nashwan

Pelz' vielschichtige Arbeiten sind mir erstmals durch sein Projekt „Retrospektive“ begegnet, in welchem Fragen nach dem Wesen von Konstruktion/Fiktion, Irritation/Aufdeckung sowie Inszenierung/Suggestion thematisiert werden, also genau jenen Phänomenen, mit denen ich mich aus einer sportwissenschaftlichen Perspektive auf den Spitzensport beschäftige. Nach meinem mehr als einjährigen Austausch mit Paula Pelz, in dem wir versucht haben, die allein subjektiv erlebbare Leidenschaft von Spitzensportlern mithilfe der Kunst erfahrbar werden zu lassen, kann ich uneingeschränkt feststellen, dass die dadurch entstandenen und geplanten Projekte Synergieeffekte offengelegt haben, die in dieser Tiefe und Komplexität im Bereich der Verbindung zwischen Sportwissenschaft und Kunst sicherlich ihresgleichen suchen.

Offenkundig wird dies in Pelz' aktuellem Projekt, uns den Blick auf die Welt aus Sicht des blinden paralympischen Judokas Shugaa Nashwan zu eröffnen. Shugaas Geschichte, der sich 2020 nach Bekanntgabe der Verschiebung der Olympischen Spiele in Tokio nicht davon abbringen ließ, in sein Geburtsland den Jemen zu reisen, um mit einem Kampf gegen den berühmtesten jemenitischen Judoka ein Zeichen für den Frieden zu setzen, bewegt, ohne Frage. Aber was bewegt Shugaa, aus einem vordergründigen Leid, eine persönliche Leidenschaft werden zu lassen?

Über die Frage nach dem Sportler hinter den Bildern, die Frage nach dem Sinn des Sports und der Kunst, kommen wir somit zu der zwingenden Frage, wieviel Leid wir bereit sind zu ertragen, um uns etwas zur Leidenschaft werden zu lassen. Somit erkunden wir in Pelz' Bildern über die vordergründig sportliche Bewegung das, was sowohl uns, die Zuschauer, aber auch die Menschen hinter der Bewegung bewegt. Aber ist die Abstraktion dabei Ausdruck der Bewegung oder Ausdruck Shugaas Sehbehinderung? Dient sie als Eindruck der Einschränkung eines Blinden? Oder muss sie vielmehr als Möglichkeit des Aus-sich-heraus-Tretens „angesehen“ werden, und zwar sowohl aus der Zweidimensionalität eines Bildes als auch der Eindimensionalität des Subjekts?

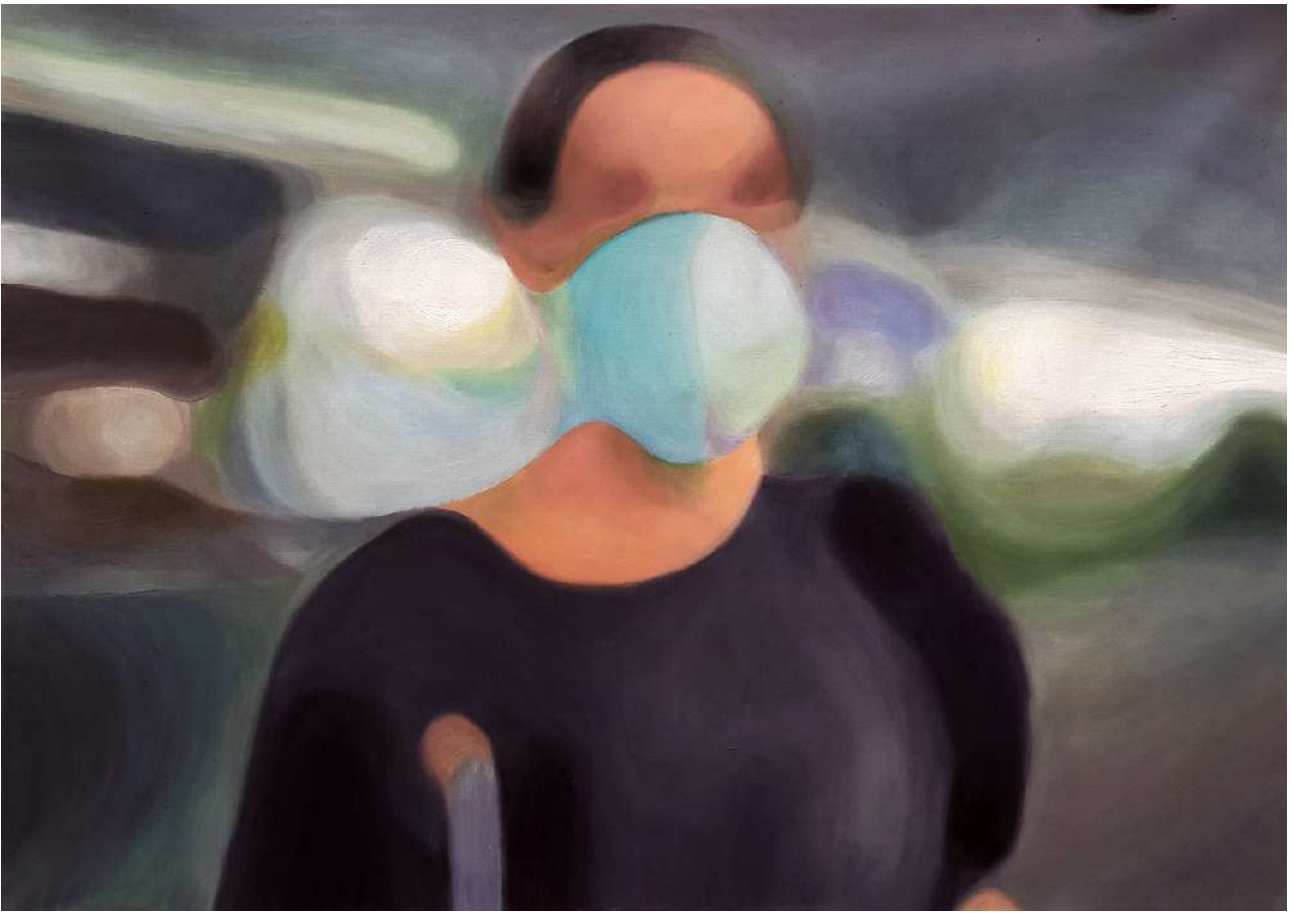
Prof. Dr. Timo Stiller

I first encountered Pelz's multi-layered works through his project "Retrospektive", in which questions about the nature of construction/fiction, irritation/revelation and staging/suggestion are addressed, i.e. precisely those phenomena that I deal with from a sports science perspective on elite sport. After my more than one-year exchange with Paula Pelz, in which we tried to make the solely subjectively experienced passion of top athletes tangible with the help of art, I can state without reservation that the resulting and planned projects have revealed synergy effects that are certainly unparalleled in this depth and complexity in the field of the connection between sports science and art.

This is evident in Pelz's current project to give us a view of the world from the perspective of the blind Paralympic judoka Shugaa Nashwan. Shugaa's story, who in 2020, after the announcement of the postponement of the Tokyo Olympics, could not be dissuaded from travelling to the country of his birth, Yemen, to set an example for peace by fighting the most famous Yemeni judoka, is touching, without question. But what moves Shugaa to turn a superficial suffering into a personal passion?

Via the question of the athlete behind the images, the question of the meaning of sport and art, we thus come to the compelling question of how much suffering we are willing to endure in order to let something become our passion. Thus, in Pelz's pictures, we explore, via the ostensibly sporting movement, what moves us, the spectators, but also the people behind the movement. But is the abstraction an expression of the movement or an expression of Shugaa's visual impairment? Does it serve as an impression of a blind person's limitation? Or must it rather be "seen" as a possibility of stepping out of oneself, both from the two-dimensionality of an image and the one-dimensionality of the subject?

Prof. Dr. Timo Stiller



Bilder der Serie „Journey to Jemen“, Öl auf Leinwand, 2021 / 22  
Paintings from the series "Journey to Yemen", oil on canvas, 2021 / 22



Bilder der Serie „Journey to Jemen“, Öl auf Leinwand, 2021 / 22  
Paintings from the series "Journey to Yemen", oil on canvas, 2021 / 22





Bilder der Serie „Journey to Jemen“, Öl auf Leinwand, 2021 / 22  
Paintings from the series "Journey to Yemen", oil on canvas, 2021 / 22



Bilder der Serie „Journey to Jemen“, Öl auf Leinwand, 2021 / 22  
Paintings from the series "Journey to Yemen", oil on canvas, 2021 / 22



Bilder der Serie „Journey to Jemen“, Öl auf Leinwand, 2021 / 22  
Paintings from the series "Journey to Yemen", oil on canvas, 2021 / 22

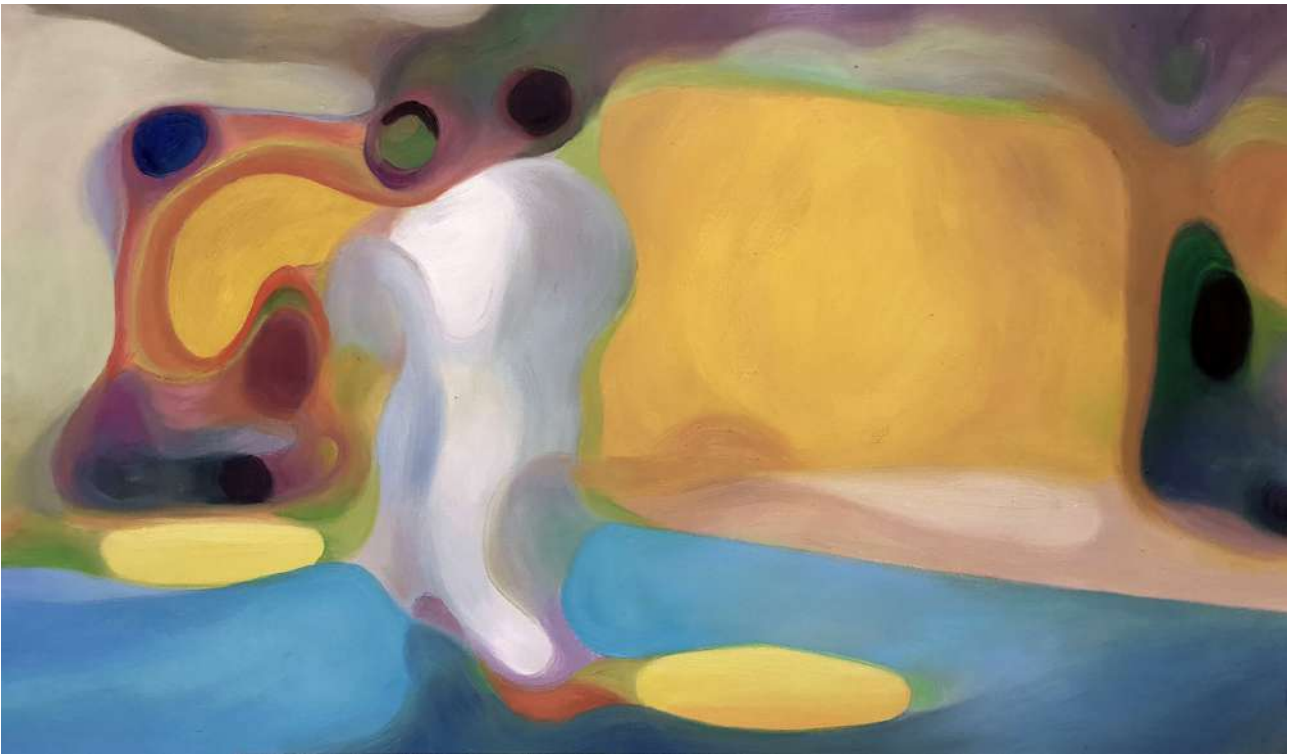




Bilder der Serie „Journey to Jemen“, Öl auf Leinwand, 2021 / 22  
Paintings from the series "Journey to Yemen", oil on canvas, 2021 / 22



Bilder der Serie „Journey to Jemen“, Öl auf Leinwand, 2021 / 22  
Paintings from the series "Journey to Yemen", oil on canvas, 2021 / 22



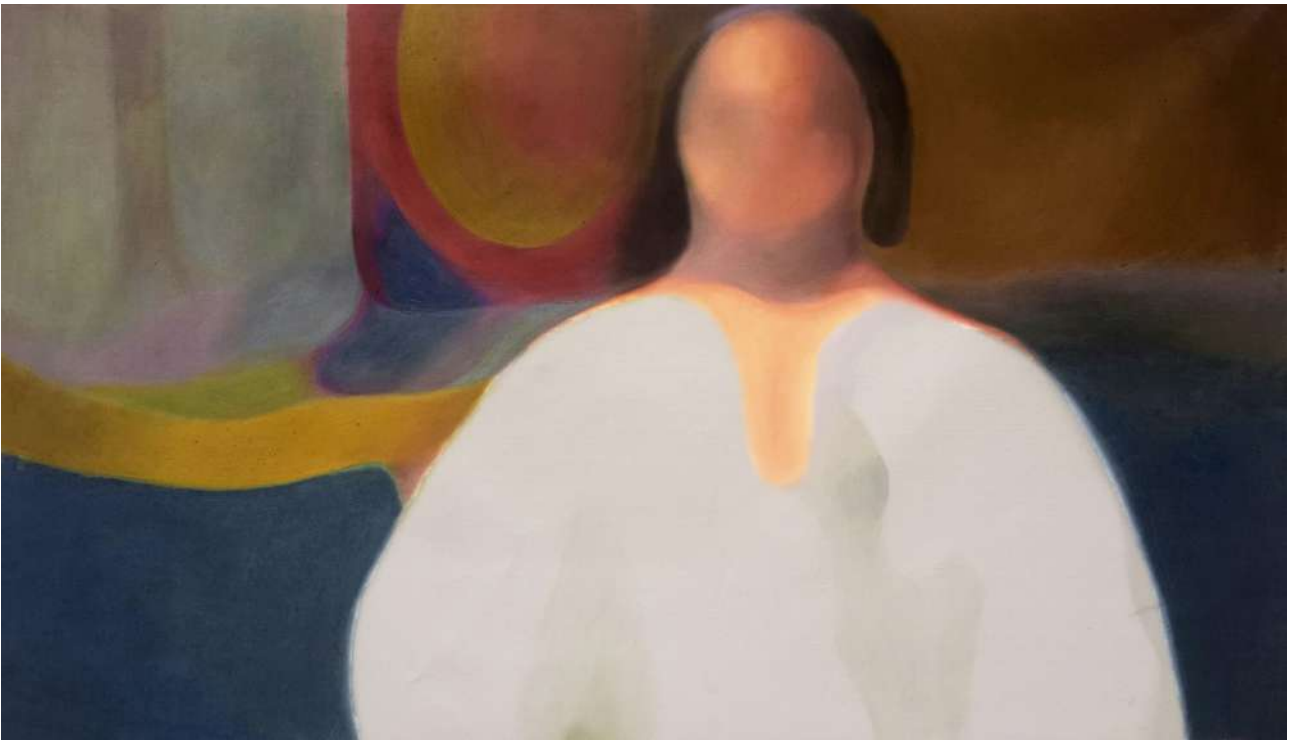
Bilder der Serie „Journey to Jemen“, Öl auf Leinwand, 2021 / 22  
Paintings from the series "Journey to Yemen", oil on canvas, 2021 / 22





Bilder der Serie „Journey to Jemen“, Öl auf Leinwand, 2021 / 22  
Paintings from the series "Journey to Yemen", oil on canvas, 2021 / 22

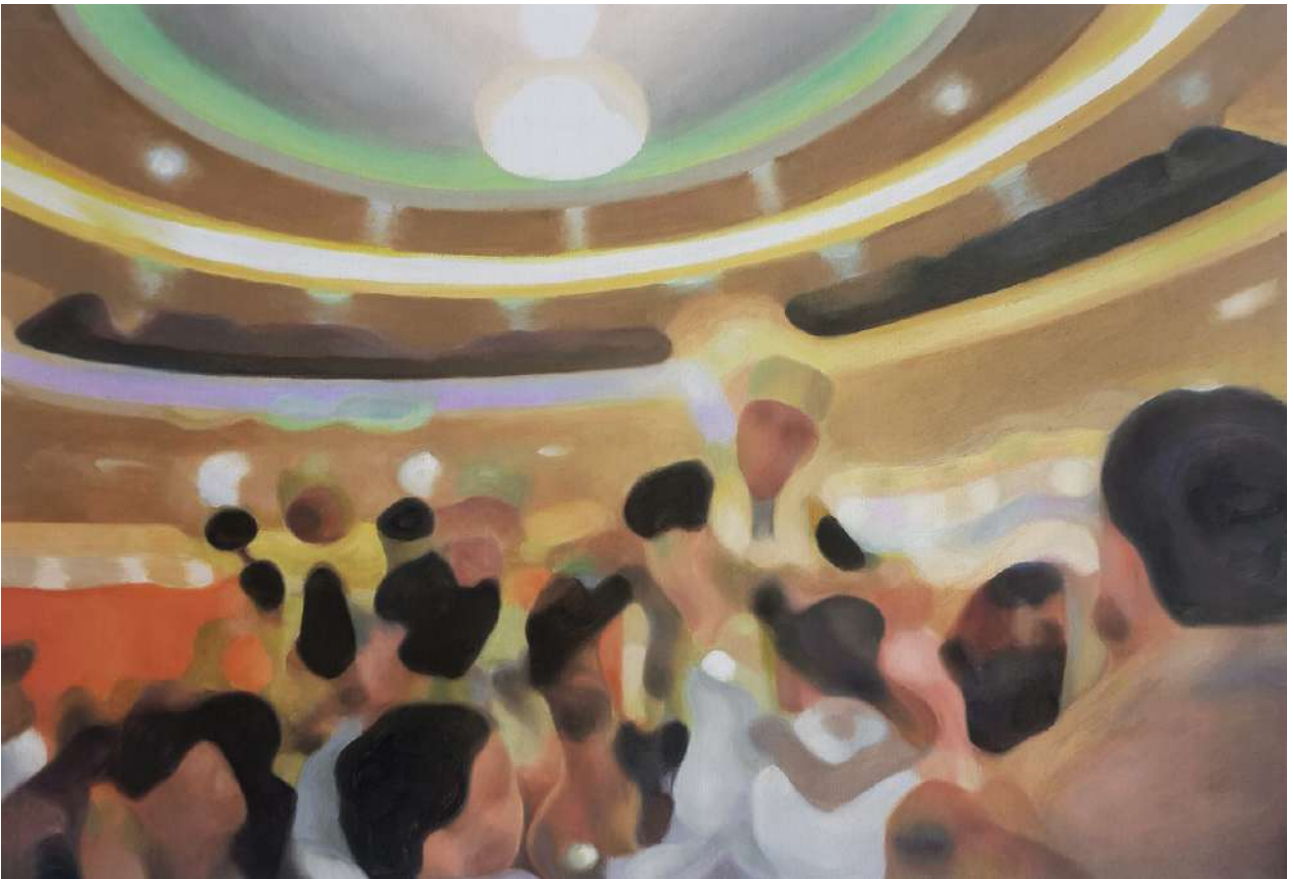




Bilder der Serie „Journey to Jemen“, Öl auf Leinwand, 2021 / 22  
Paintings from the series "Journey to Yemen", oil on canvas, 2021 / 22

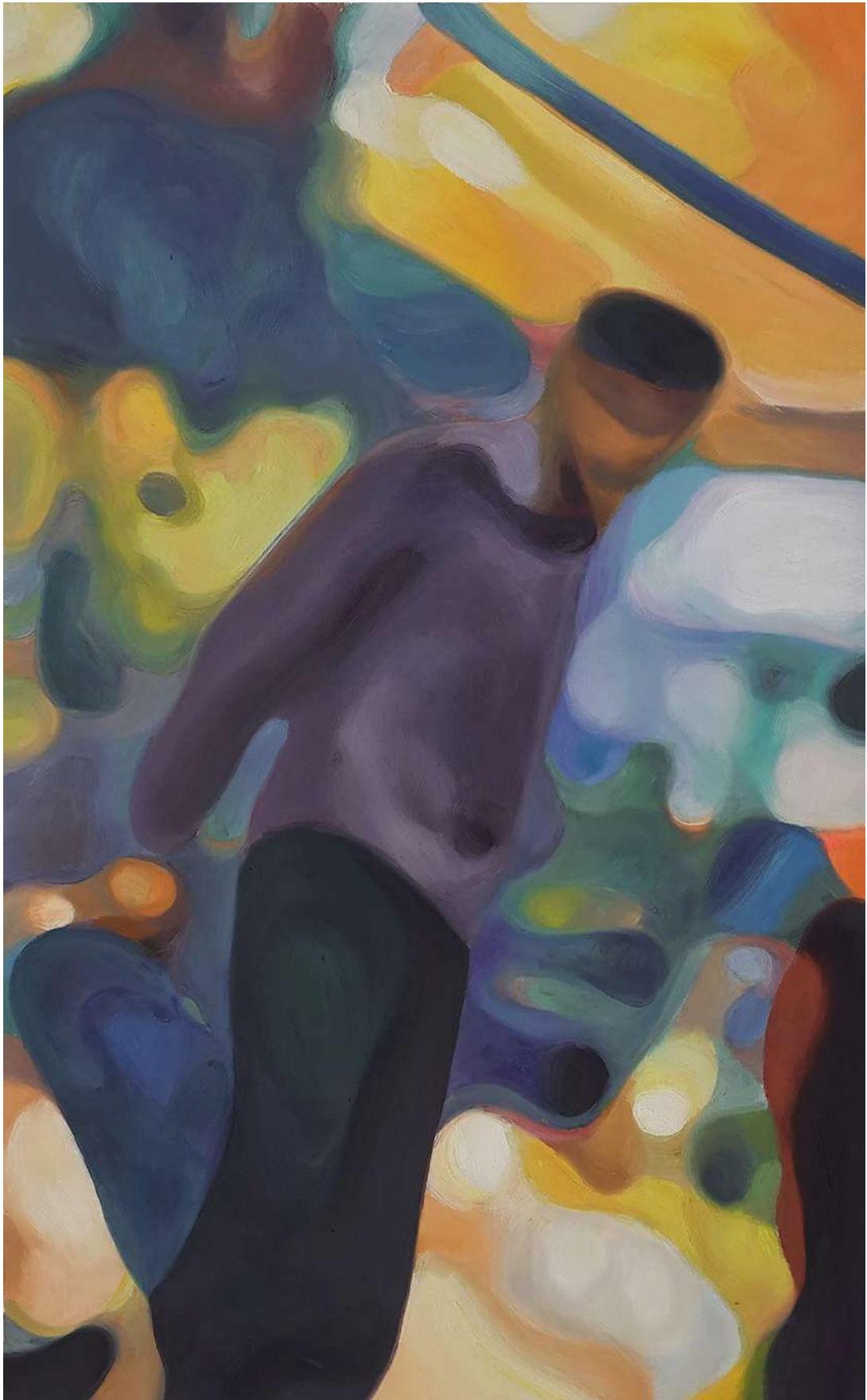


Bilder der Serie „Journey to Jemen“, Öl auf Leinwand, 2021 / 22  
Paintings from the series "Journey to Yemen", oil on canvas, 2021 / 22



Bilder der Serie „Journey to Jemen“, Öl auf Leinwand, 2021 / 22  
Paintings from the series "Journey to Yemen", oil on canvas, 2021 / 22



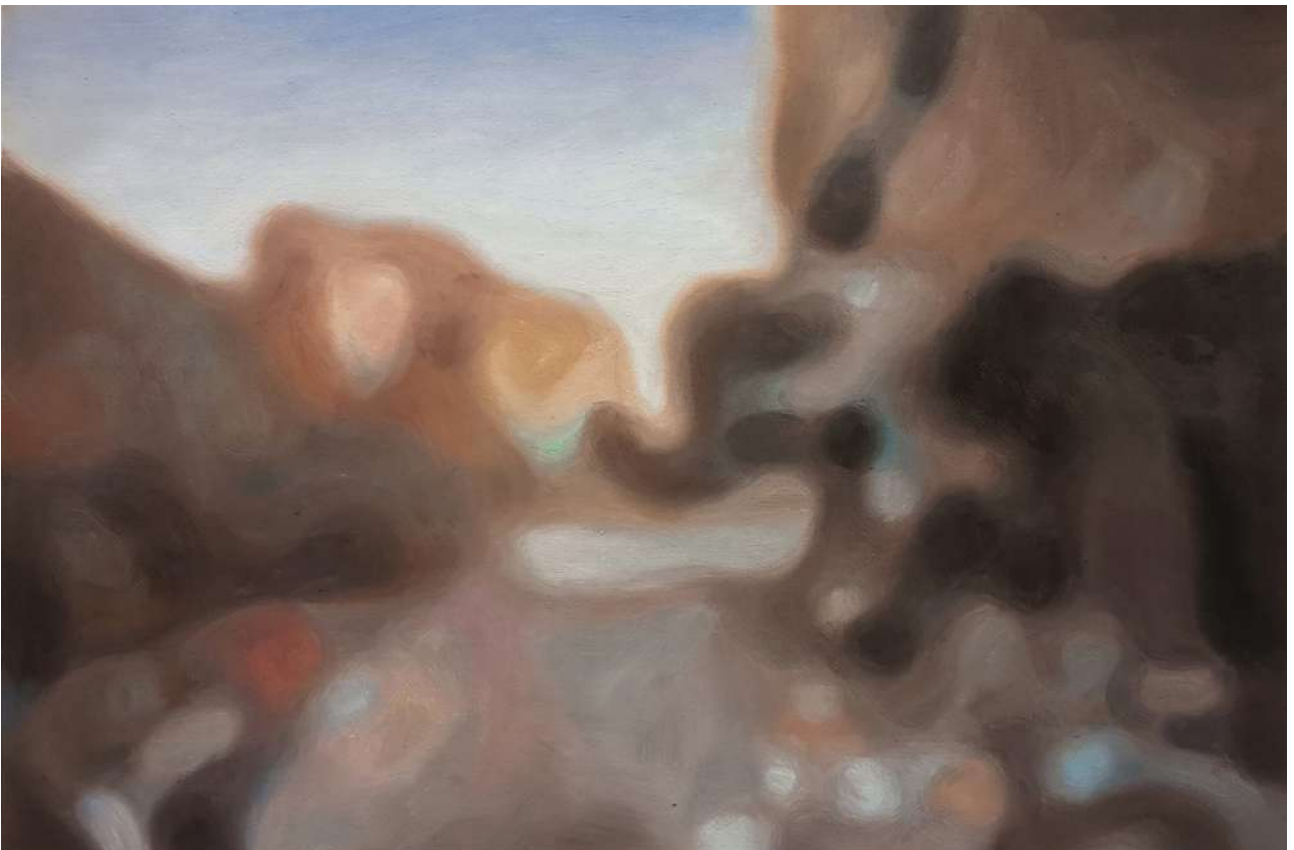


Bilder der Serie „Journey to Jemen“, Öl auf Leinwand, 2021 / 22  
Paintings from the series "Journey to Yemen", oil on canvas, 2021 / 22





Bilder der Serie „Journey to Jemen“, Öl auf Leinwand, 2021 / 22  
Paintings from the series "Journey to Yemen", oil on canvas, 2021 / 22



Bilder der Serie „Journey to Jemen“, Öl auf Leinwand, 2021 / 22  
Paintings from the series "Journey to Yemen", oil on canvas, 2021 / 22



Bilder der Serie „Journey to Jemen“, Öl auf Leinwand, 2021 / 22  
Paintings from the series "Journey to Yemen", oil on canvas, 2021 / 22



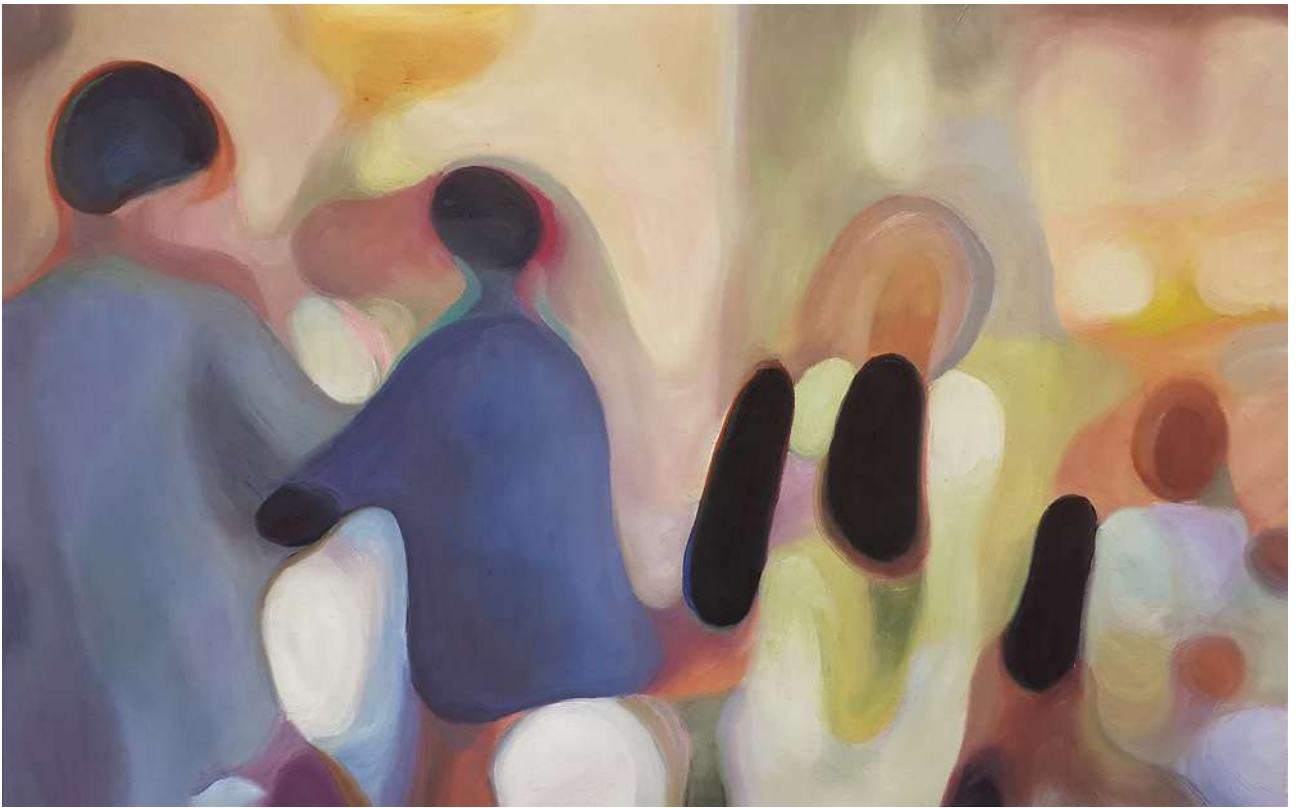


Bilder der Serie „Journey to Jemen“, Öl auf Leinwand, 2021 / 22  
Paintings from the series "Journey to Yemen", oil on canvas, 2021 / 22





Bilder der Serie „Journey to Jemen“, Öl auf Leinwand, 2021 / 22  
Paintings from the series "Journey to Yemen", oil on canvas, 2021 / 22

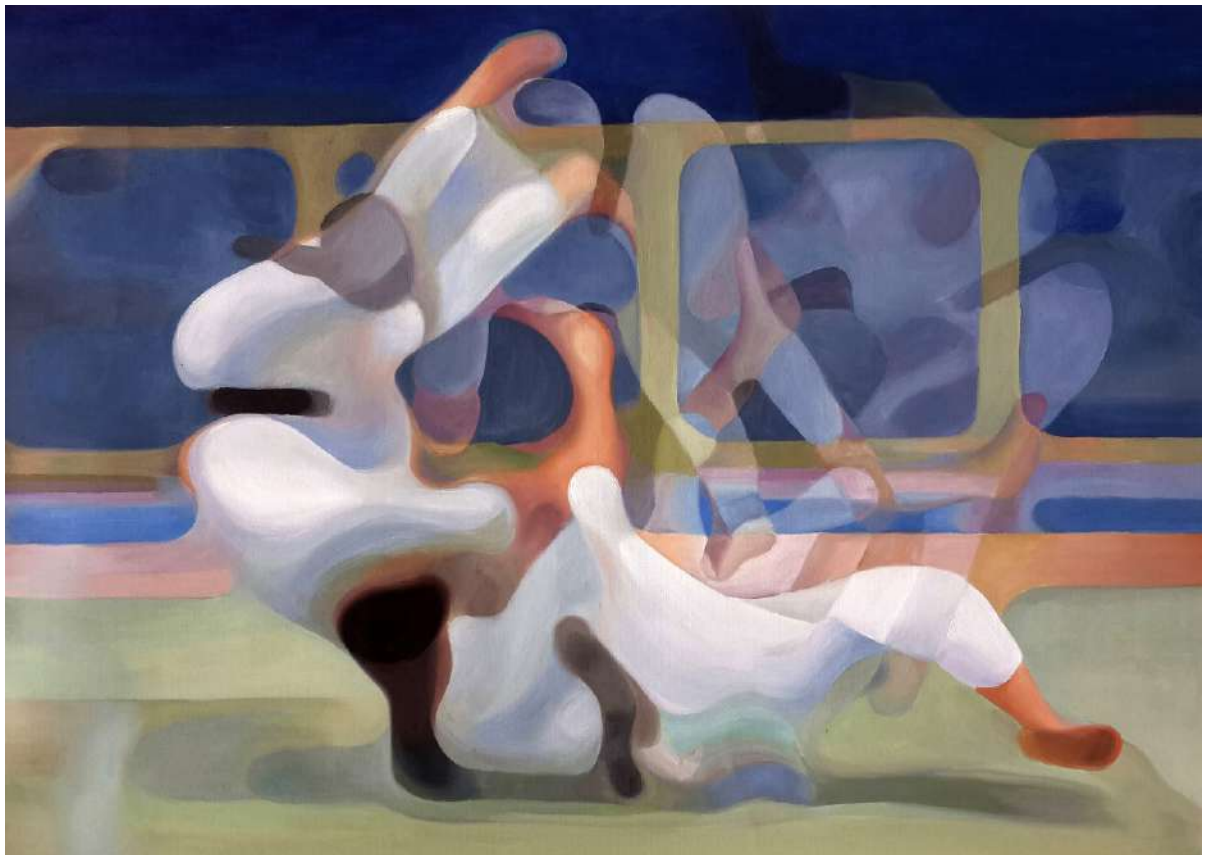


Bilder der Serie „Journey to Jemen“, Öl auf Leinwand, 2021 / 22  
Paintings from the series "Journey to Yemen", oil on canvas, 2021 / 22



Bilder der Serie „Journey to Jemen“, Öl auf Leinwand, 2021 / 22  
Paintings from the series "Journey to Yemen", oil on canvas, 2021 / 22



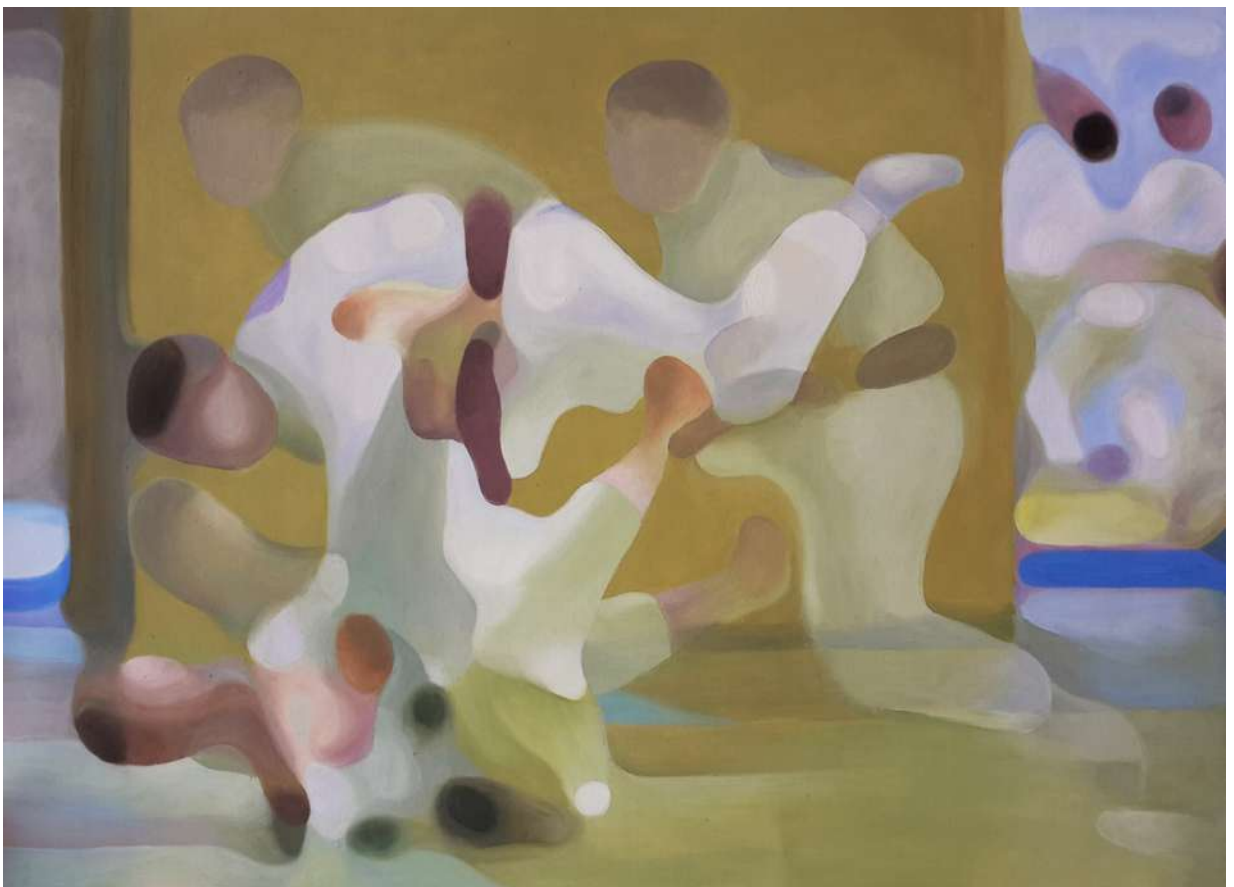


Bilder der Serie „Journey to Jemen“, Öl auf Leinwand, 2021 / 22  
Paintings from the series "Journey to Yemen", oil on canvas, 2021 / 22





Bilder der Serie „Journey to Jemen“, Öl auf Leinwand, 2021 / 22  
Paintings from the series "Journey to Yemen", oil on canvas, 2021 / 22



Bilder der Serie „Journey to Jemen“, Öl auf Leinwand, 2021 / 22  
Paintings from the series "Journey to Yemen", oil on canvas, 2021 / 22